

## INHALT

Einleitung .....	7
------------------	---

### **Teil I – Forschung**

Übersetzen von Texten der jüdischen Traditionsliteratur – eine besondere Herausforderung Gerhard Langer .....	13
„Denn die Wahrheit liegt irgendwo in der Mitte...“ Optimum und Mitte beim Dolmetschen Zuzana Bohušová .....	30
Kombination von innovativen und herkömmlichen Forschungsmethoden im Bereich des Simultandolmetschens Helga Antalová .....	47
Korrektives Dolmetschen als Problemlösungsstrategie im Simultandolmetschen Zuzana Bittnerová .....	62
GerichtsdolmetscherIn im gerichtlichen Strafverfahren: Schwaches Glied oder RichterIn ohne Talar? Karolina Nartowska .....	71
Cognitive Approaches in Slovak Scholarship on Interpreting Miroslava Melicherčíková.....	88
Semantic and syntactic peculiarities of Slovak sign language interpreting Mrika Arvensisová.....	102
Family interpreters in healthcare: An Italian case study Francesco M. Romano.....	115

### **Teil II – Neue Medien**

Omnipresent virtual reality and novel text formats interpreted in the 21 <sup>st</sup> century Ivana Čeňková.....	133
--	-----

Videodolmetschen im Gesundheitswesen – ein österreichisches Pilotprojekt: Untersuchung zum Entfremdungsgefühl Ivana Havelka.....	141
---	-----

Encouraging Dialogue with and between Interpreting Stakeholders: The Role of Blogging Jonathan Downie – Graham Turner.....	156
--	-----

### **Teil III – Praxis und Lehre**

Dolmetschdidaktik aus praktischer Sicht am Beispiel der Situation in Ungarn Erika Kegyes.....	171
--	-----

Teaching for Difference, Deconstruction, Gender and Interpreter Training Beatrice Fischer.....	197
---	-----

Ethische Ansprüche an die Ausübung des Dolmetscherberufs: Quellen und Argumente Vítězslav Vilímek.....	207
--	-----